

Gedichte der Luisa Famos (1930-1974)

I.

L'accord

Eu saint surs d'ün accord,
Cregns da vita
Dalöntsch da la mort.

Da vus inaivrar
Less ma plaina dulur.
O fadima pro mai
Tü sublim accord.

Profuond at respir -
Dandet est svantà
Meis immaint da tai
Gnit apaina strivlà.

?)
Ma l'agord es plü ferm
E quel cling'in etern.

II.

Lügl a Ramosch

Trais randulinas
Battan lur alas
Vi dal tschèl d'ü

Minchatant tre
Trais sumbrivas
Sülletan l'alba

III.

Gonda

Alle sind gegangen ...
Aber wenn der Frühling kommt
und wenn der Sommer kommt
und wenn der Herbst kommt
und wenn der Winter kommt
kommt neues Leben in deine Ruinen

Aint illa flur dals alossers
Aint illa crappa s-chodada dal sulai
Aint illa föglia gelgua dal baduogn
In la naivera e glatschera
Giran lur spierts
in eramaint
Cregns d' increschantüm ...

Tuots sun passats.

I.

Der Klang

Ich höre Klänge
Tiefend von Leben
Fern vom Tod.

Von euch berauscht
will mein ganzer Schatz
Werd mir bei mir
Du sanft

atme ich dich
tötlich ist du für
Mein Schatz
atmet.

Der Klang
Ihre
Klang

II.

Lügl a Ramosch

Drei Schwalben
schlagen ihre Flügel
gegen den Sommerhimmel

Drei Schatten
manchmal
über die weiße Wand
meines Hauses.

III.

Gonda

Alle sind gegangen ...

Aber wenn der Frühling kommt
und wenn der Sommer kommt
und wenn der Herbst kommt
und wenn der Winter kommt
kommt neues Leben in deine Ruinen

In der Traubenkirschblüte
im sonnenerwärmten Gestein
im gelben Birkenlaub
in Schnee und Eis
irren ihre Geister
herum
voll von Heimweh ...

Alle sind gegangen.

IV.

D'ingionder ch'eu vegn
Ingio ch'eu giarà
Chi'm sa dir

Sch'eu sun
Sch'eu sun stat
Sch'eu sarà
Chi'm sa dir

Porta'm vent
Sün ti' ala
Bütta'm flùm
A la riva.

IV.

Woher ich komme
wohin ich gehe
wer kann es mir sagen

Ob ich bin
ob ich war
ob ich sein werde
wer kann es mir sagen

Trage mich Wind
auf dem Meer
wirf mich
an das Ufer

V.

Stailas lasù
Dalöntschi dalöntschi
Ogls gronds averts
Stailas dai tschël
La not
Fluors da la terra.

Stille Nacht
die Nacht ist still
alle Glocken sind
schweigen
Stille Nacht
die Nacht ist still
alle Glocken sind
schweigen
Stille Nacht
die Nacht ist still
alle Glocken sind
schweigen

VI.

L'ala da la mort
M'ha tocca
In giun
Un lüendeschi da
Im Juni
hat mich der Flügel
des Todes
im Juni
an einem Montag-
nachmittag
Während draußen
im Garten
im Sonnenlicht
Blumen sich öff-
neten
und hoch oben
ein Vogel kreiste
Dann kam die Nacht
ohne Ankündigung
Sternen traten auf
ihre Bahn
Und Du o Gott
warst mir sehr nah.

VI.

Der Flügel des Todes
hat mich berührt
im Juni
an einem Montag-
nachmittag
Während draußen
im Garten
im Sonnenlicht
Blumen sich öff-
neten
und hoch oben
ein Vogel kreiste

Dann kam die Nacht
ohne Ankündigung
Sternen traten auf
ihre Bahn
Und Du o Gott
warst mir sehr nah.



Inceschantüm

für Sopran und Streichquartett

I. L'accord

Heinz Holliger
1930

The image shows a page of a musical score for 'Inceschantüm' by Heinz Holliger. The score is for Soprano and String Quartet. The Soprano part has lyrics: 'Eu — saint sans d'ou ac —'. The String Quartet parts are for Violine I, Violine II, Viola, and Violoncello. The score includes dynamic markings such as *mf*, *p*, *f*, and *mp*. There are also performance instructions like 'pizz.' and 'non trem.'. A large diagonal watermark 'PREVIEW' is overlaid on the score.

*) Viola: Skordatur. Die zweite Saite nach Es herauf stimmen.

© 2015 Schott Music GmbH & Co. KG, Mainz

Das widerrechtliche Kopieren von Noten ist gesetzlich verboten und kann strafrechtlich verfolgt werden.
Unauthorized copying of music is forbidden by law, and may result in criminal or civil action.

p ————— *f* (*dolce*) ————— *f*

(3a) *(poco f)*

S Da - lö - - - - -

VI. I

VI. II

Va.

Vc.

S *ff* *rit*

ff *ff* *f*

mp *ff* *f*

Vc. *ff*

PREVIEW

LOW Resolution

(5a)

S *f* Da - vis *f* in - viv - (u)r

VI. I *mf* *f* *f*

VI. II *mf* *molto f*

Va. *f*

Vc. *mp* *f* *mp*

(2a)

S *f* ... - - - - - na du -

PREVIEW

Low Resolution

mp
(o) non vibr.

S
- tur. O - fi - di - ma -

(*p*)

VI. I
(*p* molto legato)

VI. II
p

Va.
p

Vc.
sub. *p* *mf*

(10a)

S
- ni. Pro-

Vc.
p *mp* (ord.)

12 (gehaucht)

S - fuo - - - - - nd at res - - - - - pir.

VI. I

VI. II

Va.

Vc.

PREVIEW

Low Resolution

(11a)

S Dan - det est svan - ta

Vc. mf fp

(15a) (pesante) *mp* *mp*

S
Meis... im - maint... da tai Gnit... pi - ...

VI. I

VI. II

Va.

Vc.

(16a)

S
(bocca mezza chiusa)

VI. I

VI. II

Va.

Vc.

p *mf* *mf* *p* *dim.* *rit.* *triste*